

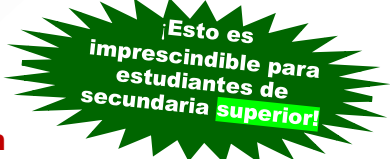


Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Chiiki Shinko-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2147

ORIENTACION PARA LA ADMISION A LA ESCUELA SECUNDARIA SUPERIOR JAPONESA

Para estudiantes de habla japonesa no nativos y sus padres

22 de Julio (Sábado) a las 14:00 h. en Shintokorozawa Kominkan



¿Cree que su hijo puede ir automáticamente a una escuela secundaria superior publica cercana después de graduarse de una escuela secundaria en Iruma? Desafortunadamente, los niños deben aprobar un examen de ingreso dado por la escuela de su elección. La recomendación de su escuela secundaria también es importante. Entonces, ¿Cómo puede elegir una escuela?

Orientación y conferencias sobre el sistema de examen de ingreso a la escuela secundaria superior japonesa para estudiantes y padres cuya lengua materna no es el japonés se llevarán a cabo una vez al año con la cooperación de la junta escolar de la prefectura de Saitama y grupos de voluntarios privados alrededor de Iruma. El evento de este año tendrá lugar el 22 de julio (sábado) a las 2:00 p.m. (la recepción comienza a la 1:30 p.m.) en Shin Tokorozawa Kominkan (dirección: 1-8-3 Midori-cho Tokorozawa City), a 5 minutos a pie de la salida oeste de la estación Shin Tokorozawa en la línea Seibu Shinjuku.

Las conferencias sobre el sistema de ingreso a la escuela secundaria superior se darán en japones, pero habrá interpretación disponible. También puede escuchar sobre las experiencias de estudiantes mayores no nativos y tendrá la oportunidad de hablar personalmente con maestros de escuelas secundarias superior. Si tiene alguna pregunta sobre la calificación, esta es la mejor oportunidad para obtener respuestas. La entrada es gratuita, aunque es preferible la inscripción previa. Para registrarse, envíe un correo electrónico (tsingaku2023@yahoo.co.jp) a la Sra. Oda, incluyendo (1) su nombre, (2) en que grado está en la escuela, (3) su nacionalidad, (4) que tipo de traducción que necesita, si alguna, y (5) el numero de personas que lo acompañan. Se recomienda la participación de estudiantes de primero y segundo año de secundaria. ¡No te pierdas esta oportunidad!

OFICIALES DE INMIGRACION ASESORAN EN LA OFICINA DE LA CIUDAD EL 20 DE JULIO



Dos coordinadores de la Agencia de Servicios de Inmigración vendrán a la oficina de la ciudad de Iruma el 20 de julio (jueves) entre la 1:00 p.m. y las 3:00 p.m. Te asesorarán sobre los trámites y los

documentos necesarios para obtener el permiso de residencia. Aunque no pueden dar decisiones finales, pueden dar sugerencias y opiniones útiles. En este horario estaran presentes los tres asesores de la oficina de Información para residentes Extranjeros que pueden hablar inglés español y chino, puede consultar en los idiomas mencionados. También puede hacer preguntas por correo electrónico o fax en su idioma (envíe sus preguntas con suficiente antelación para que se traduzcan) proporcionando la información necesaria (de forma anónima si lo prefiere). Consultas: Chiiki Shinko ka (Sección de Comunidad y Cultura) ☎04-2964-1111 ext. 2147 Fax: 04-2964-1720 ✉i-society@city.iruma.lg.jp

NUEVAS REGULACIONES PARA TABLAS ELECTRICAS

El 1º de julio de 2023, se implementaron nuevas regulaciones para patinetas eléctricas o scooter. ¡Ten cuidado!

- Nadie menor de 16 años puede andar en una patineta eléctrica. Para los mayores de 16 años, no se requiere licencia de conducir.
- Los pasajeros deben esforzarse por usar casco.
- Básicamente no se puede montar en la acera.
- Los patines deben cumplir con los estándares previstos por los reglamentos y tener una placa emitida por la ciudad.
- Los propietarios deben contratar un seguro de responsabilidad civil.

La oficina de Iruma comenzará a emitir placas para patines eléctricos el 3 de julio.



Consultas por regulaciones: Kotsu Bohan ka (Sección de Trafico y Prevención del Delito), Consultas por placas: Shimin Zei ka (Sección de Impuestos para Residentes)



I-HOP International House of Pupils

Sala de tutoría de verano para niños no nativos el 21 de julio (viernes)

Iruma International Friendship Society ofrecerá una sesión de tutoría para estudiantes cuya lengua materna no sea japonesa. Este verano, el primer día de clase está programado para el 21 de julio (viernes) a las 9:30 a.m. para ayudar a los estudiantes a estudiar de manera efectiva durante las vacaciones, mientras que el segundo día (y tal vez más) a fines de agosto antes de que comience el segundo trimestre para terminar sus tareas de verano. Puede obtener apoyo para un proyecto de investigación y redacción de informes de libros. El lugar para ambos días es la casa de asambleas de Iruma Ekimae Plaza (a 5 minutos a pie de la estación de Iruma. shi). ¡LA MATRICULA ES GRATIS! ¡Termine sus tareas con nosotros juntos en una habitación con aire acondicionado!

Registro y Consultas: Asociación Internacional de Amistad ☎04-2964-1111 ext. 2147 ✉i-society@city.iruma.lg.jp

SERVICIOS MEDICOS VACACIONALES

Si usted o un miembro de su familia se enferma o se lesiona en estos días, visite un hospital de la lista. La atención medica cubierta por el seguro medico se brinda a partir de las 9:00 a.m. al mediodía y de 13:00 a 17:00 h. Haga una llamada antes de visitar. Estos servicios son básicamente para pacientes que no necesitan ser hospitalizados.

Jul.	Nombre del hospital	Especialidad	Dirección	Tel.	Jul.	Nombre del hospital	Especialidad	Dirección	Tel.
2	Kobayashi Byoin	Medicina interna	Miyadera 2417	04-2934-5121	17	Kaneko Byoin	Medicina interna	Araku 680	04-2962-2204
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirugía	Kurosu 1369-3	04-2964-6311		Toyooka Daiichi Byoin	Cirugía	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
9	Seibu Iruma Byoin	Medicina interna	Noda 3078-13	04-2932-1121	23	Kobayashi Byoin	Medicina interna	Miyadera 2417	04-2934-5121
	Harada Byoin	Interna y cirugía	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251		Harada Byoin	Interna y Cirugía	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
16	Iruma Heart Byoin	Medicina interna	Koyata 1258-1	04-2934-5050	30	Seibu Iruma Byoin	Medicina interna	Noda 3078-13	04-2932-1121
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirugía	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256		Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirugía	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256

Kyukyū Denwa Sodan (EMERGENCIAS) Disponible 24 horas al día, 365 días al año: Pulse #7119 o marque 048-824-4199. Para niños, Shoni Kyukyū Denwa (PEDIATRIA): pulse #8000 o marque 048-833-7911. Enfermeras proporcionan consejos, donde buscar hospitales en caso de enfermedades y lesiones.

PISCINA DE LA CIUDAD ABIERTO DEL 15 DE JULIO AL 21 DE AGOSTO

Una piscina operada por el municipio ubicada cerca de la oficina de la ciudad estará abierta entre el 15 de julio (sábado) y el 21 de agosto (lunes) de 10:00 a.m. a 5:00 p.m. La entrada cuesta 300 yenes para adultos, 200 yenes para secundaria y preparatoria estudiantes de escuela y 100 yenes para estudiantes de escuela primaria. Los niños de 3er grado o menores deben estar acompañados por su tutor. **Consultas:** Sports Suishin-ka (Sección de Promoción Deportiva)

VACUNA DE NUEVO TIPO PARA EL VPH YA DISPONIBLE



Las vacunas contra el VPH previenen la infección por el virus del papiloma humano, que es la principal causa del cáncer de cuello uterino. El ministro de Salud, trabajo y bienestar aprobó una nueva vacuna contra el VPH nona Valente, Silgard 9, que cubre más tipos de virus que las vacunas tradicionales bivalentes o tetravalentes. Esta vacuna ya está disponible para la vacunación gratuita en la ciudad.

Para recibir una vacunación gratuita, debe ser una mujer con registro de residente en Iruma que nació entre el 2 de abril de 1997 y el 1 de abril de 2012. Necesita un cupón de vacunación enviado por la ciudad a todas las niñas elegibles en la ciudad. Haga una cita en una de las 16 clínicas designadas en la ciudad y traiga el cupón y su Boshi Techo (Manual para madres e hijos) el día de la vacunación. **Consultas:** Chiiki Hoken ka ☎04-2966-5513

Apertura de Shimin ka de este mes los sábados: 8 y 22 de julio, de 8:30 a.m. al mediodía

Registro y certificación con respecto a la entrada/salida, juminhyo, koseki y sellos registrados, informes de eventos relacionados con el registro familiar (nacimiento, defunción, matrimonio, divorcio y otros)

Pago de Impuestos de este mes (Fecha: 31 de julio)

- ◆ Prima del seguro Nacional de salud (国民健康保険 koumin kenko hoken)
- ◆ Prima de seguro Kaigo (cuidado a largo plazo) (介護保険 kaigo hoken)
 - ◆ Impuesto a la propiedad (固定資産税 koteishisan zei)

RENOVACION ANUAL DE TARJETAS NACIONALES DE SALUD



Las tarjetas de certificado del seguro nacional de salud actual (naranja) vencerán a fines de julio de 2023. Las nuevas tarjetas se enviarán en julio y serán válidas a partir del 1 de agosto de 2023. Si no recibe un nuevo certificado a fines de este mes, póngase en contacto con el Kokuho Iryo ka.

Si su visa vence antes del 31 de julio de 2024, su nueva tarjeta de seguro es válida hasta la fecha de vencimiento de la visa. Después de la extensión de la visa, puede renovar su tarjeta de seguro informando la sección con su nueva tarjeta de residente, pasaporte y tarjeta de seguro actual. **Consultas:** Kokuho Iryo ka (Sección de Seguro de Salud y Atención Médica)



SE ACEPTAN NUEVOS INQUILINOS PARA APARTAMENTOS PREFECTURALES

Los formularios de solicitud se entregarán entre el 3 y el 21 de julio en Toshi Keikaku ka en la oficina de la ciudad de Iruma.

Consultas: Ken Jutaku ka ☎ 048-829-2875

Cuidado con las Llamadas Sospechosas Que Dicen Ser de Inmigración

Recientemente, la Agencia de Servicios de Inmigración recibió muchas consultas sobre llamadas telefónicas sospechosas. Los oradores afirman ser un funcionario de inmigración, o le dicen que presione algunos fondos para confirmar los detalles de la solicitud de visa, por ejemplo. El personal de la Agencia nunca pide dinero por teléfono. Así que ten cuidado.

Oficina de Información para Residentes Extranjeros

Ubicado en el segundo piso de la Oficina Municipal. Inglés: todos los martes y el 2º y 4º viernes (solo con cita previa), Español: todos los miércoles, chino: 6 de julio y 3 de agosto (primer jueves del mes). **Todo de 9:00 a 12:00 hrs.** Consultas por fax (04-2964-1720), por correo electrónico (i-society@city.iruma.lg.jp), o por LINE video conferencia (necesita hacerse amigo de la Asociación Internacional de Amistad primero) son Bienvenidos.

EVENT THIS MONTH

NOCHE DE BON BAILE Y FUEGOS ARTIFICIALES EN LA BASE AEREA DE IRUMA

26 de julio (miércoles) a partir de las 17:30 h. a las 21:00 en la Base de la Fuerza Aérea de Autodefensa de Iruma. Muchos programas escénicos que incluyen una actuación de tambores japoneses, tiendas de novedades y puestos de comida. Se lanzarán 900 fuegos artificiales a las 20:20 horas. **Consultas:** Base Aérea Iruma ☎04-2953-6131

Programas Especiales para Niños

EXPERIENCIA DE VUELO DE DRONES

<Para estudiantes de cuarto grado en adelante y sus padres>

27 de julio (jueves) a las 10:00 a.m. en el Noson Kankyo Kaizen Center en Yaganuki. Explicaciones sobre el mecanismo de los drones y experimento de una operación de drones. Los números están limitados a 8 pares, decidido por sorteo si se excede. Solicite por teléfono o correo electrónico antes del 18 de julio. La tarifa es de 500 yenes. **Consultas y solicitudes:** Noson Kankyo Kaizen Center ☎04-2936-0900 ✉shikou-nk@iruma.or.jp

COLEGIO DE TÉ PARA NIÑOS

<Para estudiantes de primaria y secundaria >

10 de agosto (jueves) a las 10:00 horas en el Museo de la Ciudad ALIT. Seminario titulado "Supervivencia del té Sayama: El secreto de los árboles de té en climas fríos". También el 13 de agosto (domingo) a las 10:00 a.m. en el Museo de la Ciudad ALIT, podrá experimentar la recolección y preparación de hojas de té. Los números están limitados a 24 y las tarifas son de 500 yenes por cada evento. Solicite por teléfono o en el sitio web del Museo entre el 12 y el 19 de julio. **Consultas y solicitudes:** Museo de la ciudad de Iruma ALIT ☎04-2934-7711

ESTUDIO DE CRIATURAS EN RIOS

<Para estudiantes de primaria y sus padres>

29 de julio (sábado) en el río Furo y 12 de agosto (sábado) en el río Kasumi. Ambos a las 7:30 a.m. Los números están limitados a 10 pares, decidido por sorteo si se excede. Aplicar por teléfono antes del 21 de julio (viernes). **Consultas y solicitudes:** Seikatsu Kankyo ka (Sección de entorno de vida)

EXPERIENCIA DE BOULDER PARA NIÑOS

<Para estudiantes de primaria>

31 de julio (lunes) en el Campamento Base Climb Park Iruma en Azumacho. ¡Desafía la pared! La tarifa es de 1,200 yenes, incluidas las tarifas de alquiler. Aplicar a través del código QR. El número está limitado a los primeros 20. **Consultas:** Deportes Suishin ka (Sección de Promoción Deportiva)



ESPECTACULOS ESPECIALES DEL PLANETARIO <Para todos >

Entre el 21 de julio (viernes) y el 24 de agosto (jueves) en Jido Center.

- 11:00 am "Haru chan y Star Zoo"
- 13:30 h. Teatro Dome "Película de Dinosaurios"
- 15:00 h. "Planetario en Arcoíris"

Estas películas se proyectan después de la presentación regular de temporada en el planetario. **Consultas:** Centro Jido (Infantil) ☎04-2963-9611